



## Sommaire



Elle s'est levée. Elle est allée dans la grande salle de bains. Elle s'est douchée. Elle s'est lavé la face, les pieds, les mains. Ensuite, elle s'est lavé les cheveux et se les est séchés. Puis elle s'est maquillée un peu. Puis elle a déjeuné. Après, elle s'est brossé les dents. Ensuite, elle s'est verni les ongles – méticuleusement! Puis elle s'est encore mis du rouge à lèvres dans la face. Ensuite, elle s'est coiffée. Puis elle s'est mise devant sa glace et lui a demandé:

« Dis-moi, j' t'en prie, miroir chéri, qui est-ce qui est la plus jolie de toutes les femmes de la planète? »  
« C'est vous, Madame! Vous êtes parfaite! »

Bon Dieu, que de questions bornées cette godichonne lui a posées, à son miroir omniscient!  
Un soir pluvieux de mars, pourtant, la glace magique a dit : « Maintenant, la plus belle femme de l'univers, ce n'est plus vous, ah non, ma chère! Et celle qui vous a détrônée hier soir, qui vous a succédé et pris le titre de 'Miss Monde', c'est Nivelle, la petite gosse blonde. »  
La reine a pleuré comme un veau, quand elle a entendu ces mots.

Nivelle –Blanche-Neige

la face – le visage

sécher – rendre sec (*trocknen*)

se maquiller – se mettre des produits de beauté sur le visage

vernir – *lackieren*

ongle m – *Fingernagel*

se coiffer – mettre les cheveux en ordre

glace f – miroir



borné – stupide ; godichonne f – (fam.) idiote; omniscient – qui sait tout; pluvieux – avec beaucoup de pluie; succéder à qn. – *jdm Nachfolge antreten*; gosse f. – (fam.) fille; veau m – le petit de la vache; gigue f –(fam.) fille



## Sommaire



« Comment ?! Celle qui m'a détrônée,  
la gigue qui m'a disputé  
un titre qui n'est dû qu'à moi,  
c'est Nivelle, la fille du roi ?! –  
Ouf, que d'ennuis elle m'a causés,  
cette sale espèce de fille madrée!  
Et que de nerfs cette petite chipie  
m'a déjà coûtés dans ma vie!  
J'en ai assez d'elle ! Ras le bol!  
Chasseur, ôte-moi des yeux cette folle!  
Prends ton fusil et descends-la  
et patati et patata –  
ou grille-la dans les micro-ondes:  
Et moi, j'irai le mieux du monde! »

Le bon chasseur, qui s'appelait Jean,  
n'a point grillé la belle enfant.  
Il l'a conduite dans la forêt  
jusqu'à la cent-vingt-septième haie.

Là, il l'a laissé(e) décamper  
après qu'il lui avait donné  
l'adresse de sept Lilliputiens  
qui vivaient dans le bois de pins  
et qui cherchaient une brave nana  
qui savait cuire et cetera.

haie f – *Hecke*; décamper – (fam.) filer (*abbauen*); nana f – (fam.) fille, femme; cuire – *kochen, backen*

être dû à qn – *jdm zustehen*

ennuis m (plur.) – problèmes

madré – rusé et peu scrupuleux

chipie f – fille désagréable

en avoir ras le bol – (fam.) en avoir assez

fusil m – *Gewehr*

et patati et patata – (fam.) et ainsi de suite  
(un four à) micro-ondes m – *Mikrowelle*



Les petits bonshommes ont engagé  
la belle bambine très volontiers.  
C'est qu'elle faisait les tâches vulgaires  
qu'ils n'avaient pas envie de faire:  
Elle courait chez le boulanger  
et achetait des petits-pains beurrés,  
des tartes aux pommes, des quiches, que sais-je!?  
Elle préparait le petit déj. ;  
elle faisait les sept lits des nains;  
elle nettoyait la salle de bains;  
elle frottait et dépoussiérait  
le mobilier et le parquet,  
elle astiquait les lavabos;  
elle réparait la Deux Chevaux;

tâche f – travail (cf. angl. task); pain beurré – *Butterbrot*; tarte f – *Torte*; déj m – déjeuner; nain m – un homme très petit; frotter – *bohnern*; dépoussiérer – enlever la poussière (*entstauben*); astiquer – *polieren*



## Sommaire



elle lavait, lissait, repassait,  
elle cousait et raccomodait  
n'importe quelles sortes de vêtements;  
elle rendait les carreaux brillants;  
elle polissait les bottillons;  
elle brodait de jolis napperons;  
elle cuisinait de(s) bons repas,  
qui étaient vraiment délicats;  
et après chaque repas la belle  
rinçait et lavait la vaisselle;  
elle faisait aussi des babas  
et des gâteaux au chocolat.

La petite au pair se sentait bien  
dans la maison de ces sept nains,  
qui étaient chouettes malgré le fait  
qu'ils étaient accablés de dettes  
parce qu'au tiercé ils jouaient gros  
et misaient sur les mauvais chevaux.

Un samedi soir, l'enfant rusée  
a eu une super-bonne idée.  
Elle s'est rappelée que le miroir  
de sa marâtre dérisoire  
était magique et tout-puissant  
et omniscient – absolument!  
À chaque question qu'on lui posait  
il savait la réponse – c'est vrai:

*Comment s'appelait la terre déserte  
que C. Colomb a découverte?  
Quelles fables encore inédites  
est-ce que James Thurber a écrites?  
Combien d'affaires est-ce que Camus,  
Zola et Maupassant ont eues?  
Brad Spit a courtisé maintes dames.  
Laquelle est-ce qu'il a prise pour femme?  
Quelle est la bête qu'une mère joufflue  
dite PCR a descendue?  
Où habitait la vieille mémé  
qu'un méchant loup a dévorée?  
La Gaule, qui est-ce qui l'a conquise?*

lisser – *plätten*; repasser – *bügeln*  
coudre – *nähen*; raccomoder – *flicken*

carreau m – *Fliese*  
bottillon m – petite botte  
broder – *stücken*; napperon m – *Deckchen*

rincer – *abspülen*  
baba m – gâteau (*Rosinenkuchen*)

une au pair – une fille au pair

chouette – (fam.) *super*  
accabler – écraser; dettes f – *Schulden*  
jouer gros – *hoch spielen*  
miser sur un cheval – *auf sein Pferd setzen*

marâtre f – une mauvaise mère; dérisoire –  
ridicule; tout-puissant – omnipotent  
omniscient – qui sait tout

inédit – *unveröffentlicht*

maint – beaucoup de

môme m/f – (fam.) enfant; joufflu – *pausbäckig*

mémé f – (fam.) grand-mère



## Sommaire

Et la Bastille, qui l'a prise?  
 Liz Taylor, qui l'a épousée?  
 Les femmes, qui les a inventées?  
 Combien de raps sots et grossiers  
 est-ce qu'Eminem a 'composés'?  
 Adam, qui est-ce qui l'a séduit?  
 L'aqueduc de Nîmes, qui l'a construit?  
 Combien de femmes Casanova  
 a-t-il aimées? Et cetera:

La bonne réponse, il la donnait  
 à chaque question qu'on lui posait!

Un samedi soir, la belle nana  
 a dit: « J'ai une idée, les gars.  
 Laissez-moi faire, et soyez sages  
 tant que je serai en voyage! »

Or, ce disant elle est partie  
 en auto-stoppeuse fort sexy,  
 et peu après elle s'est glissée  
 dans le palais du roi cinglé,  
 où elle a vite, très vite, ravi  
 le miroir prodigieux susdit.

Rentrée chez elle, elle l'a donné  
 au nain en chef. « Allez. Allez!  
 Vas-y! Demande à mon miroir  
 tout ce que tu voudrais bien savoir. »

« Si ce miroir est omniscient,  
 il nous dira probablement  
 qui gagnera la course de chevaux  
 le 15 septembre à Bordeaux? »

« Ce sera le cheval 'Petit-Pourboire' »  
 a répondu le bon miroir.

Les petits bonshommes ont jubilé  
 et misé leurs derniers deniers  
 sur le cheval sus-mentionné.

Et jour par jour la glace magique  
 leur a fait gagner tant de fric  
 qu'ils étaient vite des millionnaires,  
 eux et leur belle amie au pair.



sot, sotte – stupide; grossier, -ière – vulgaire;  
 se glisser – entrer ; cinglé, -é – fou, folle;  
 ravir – voler; prodigieux – miraculeux;  
 sus-dit – *oben genannt*; pourboire m – une somme  
 d'argent en plus du prix (*Trinkgeld*);  
 miser – *setzen*; denier m (*Dinar*); sus-mentionné –  
*oben erwähnt*; fric m (fam.) – argent; « gambler »  
 < angl. to gamble; à moins que (ne) – *sofern nicht*

## M o r a l e

« Gambler » peut être super chic –  
 à moins qu'on ne perde tout son fric! »





## Grammaire



## 1. Passé Composé avec « avoir » ou « être »

se conjuguent avec « avoir »

- tous les verbes transitifs (*acheter, vendre, chercher etc.*)
- la plupart des verbes intransitifs (*dormir, courir, nager, plonger, ronfler, sauter, voler etc.*)
- quelques verbes intransitifs (normalement conjugués avec « être ») employés transitivement (*sortir la moto, descendre la valise, monter les meubles, rentrer la voiture au garage, retourner la terre<sup>1</sup>)*
- voir liste à la page 11

## 2. Accord du Participe Passé

## a) Accord du Participe Passé de certains verbes intransitifs

Exemples: *Elles sont sorties de la maison. Nous sommes allé(e)s en ville.*

## b) Accord du Participe Passé des verbes pronominaux (qui se conjuguent avec “être”)

Exemples: *Elle s'est lavée. Elle s'est lavé les mains.*

## c) Accord du Participe Passé de verbes transitifs précédés de:

- le la les

Exemples: *Mon café au lait, qui l'a bu? La moto, elle l'a garée derrière le supermarché.*

*Ces denrées alimentaires, elle les a achetées.*

- me te nous vous

Exemples:

*Elle m'a embrassé(e). Je t'ai suivi(e). Je vous ai vue, Madame. Je vous ai vus, Messieurs.*

*Je vous ai vues, Mesdames. Ils nous ont invité(e)s.*

## 3. Accord du Participe Passé des verbes pronominaux précédés de:

- me te se nous vous se (compléments d'objets directs)

- le la les

Exemples: *Je me suis douché(e).*

*Vous vous êtes mises au soleil, Mesdemoiselles?*

*Vous vous êtes caché(e)s et nous vous avons cherché(e)s.*

*Ils se sont faits beaux.*

*Les jones, elle se les est fardées.*

Accord du Participe Passé précédé de:

- quel, quelle, quels, quelles
- lequel, laquelle, lesquels, lesquelles
- combien de
- que de
- que (pronom relatif)

<sup>1</sup> *umpflügen*